

Emmerich

- c. 4 *praedicationis interim abstinit.*
 c. 4 *Hibernia ... foedata fuerat haerese.*
 c. 5 *divinisque litteris potens.*
 c. 6 *Totmanno diacono.*
 c. 9 *proxima die.*
 c. 11 *quis enim fallere posset amantem?*
 c. 13 *diabolus inique cupientibus fomenta malitiae subministrat.*
 c. 13 *aderit nobis dominus.*
 c. 14 *sanctis adhaeserat.*
 c. 15 *Israhel autem non cognovit.*
 c. 15 *qua de causa recesserint.*
 c. 15 *nihil opertum, quod non reveletur et occultum, quod non scietur.*
 c. 16 *vide imminere mihi gladium.*
 c. 19 *ut vix eius audiverit famam, quem paulatim ignorantia obsolebat.*
 c. 20 *quod utilitate careret.*
 c. 20 *ut phantastico videretur premi praestigio.*
 c. 21 *utrum Phoebus adhuc marinis emerserit undis; attamen cum cognovisset, quod sol iam diei produceret horas.*
 c. 21 *defigens in phoebeos radios obtutum.*

D

- praedicatione interim abstinuit.*
Ibernia ... foedata fuerat heresi.
divinisque litteris pollens.
Totmanno levita.
proximo die.
quis enim fallere possit amantem?
 (vgl. Vergil, Aen. 4,296).
diabolus iniqua cupientibus fomenta malitiae subministrat.
aderit dominus.
sanctis adhaeserat viris.
Israhel non cognovit.
qua causa recesserint.
nihil opertum, quod non reveletur et occultum, quod non scietur.
video imminere mihi gladium.
ut vix eius audiverit famam, quae paulatim ignorantia obsolebat.
quod utilitati careret.
ut phantastico videretur premi vestigio.
utrum Phoebus adhuc marinis emerserit undis; attamen cum cognovisset, quod iam diei produceret horas.
defigens in phoebeos radios obtutum luminis.

In fast allen Fällen ist der Wortlaut von D besser als Emmerichs Text oder könnte es wenigstens sein. Oft sind D's Lesarten auch in Emmerichs Variantenapparat wiederzufinden, doch darauf einzugehen wäre bloß im Rahmen einer umfassenden Untersuchung der Handschriften der *Passio maior* s. Kiliani sinnvoll. Hier genügt es, zu drei Stellen etwas anzumerken. *utilitati* (c. 20) ist in D ein Fehler, aber ei-